

Таким образом, можно сделать вывод, что в Японии, Корее и Вьетнаме китайская письменность значительно повлияла на письмо этих стран. Однако, как мы видим, влияние Древнего Китая на соседние государства стимулировало появление собственных национальных систем письма и алфавитов, отражающих особенности фонетики, лексики и грамматики этих стран.

Литература:

1. Буй Тхи Лан Ань, Чан Тху Нган. Вьетнамская письменность вчера и сегодня: проблемы и перспективы // VI Всероссийская научно-практическая конференция «Научная инициатива иностранных студентов и аспирантов российских вузов»: [Электронный ресурс]: Режим доступа: www.lib.tpu.ru/fulltext/c/2013/C19/V2/018.pdf

2. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 685 с.

3. Морозова В.А., Каневская Г.И. «Ханмун» как точка пересечения китайской и корейской культур: историко-лингвистический аспект // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по мат. XIX междунар. студ. науч.-практ. конф. № 12(18): [Электронный ресурс]: Режим доступа: [https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/12\(18\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/12(18).pdf)

Репрезентация женщин в марокканских пословицах

Талиб Шаимаа (Марокко)

Научный руководитель – преподаватель Е.И. Гайдей

ХНАДУ

Статья посвящена репрезентации женщин в марокканских пословицах.

Пословицы – часть языковой картины мира, поэтому они отражают представление народа об окружающей действительности. Исследования пословиц ведутся во всем мире. Пословица является уникальным концентром смыслов, одна фраза представляет целый культурный пласт. Пословицы легко запоминаются народом, и привлекают внимание, Вольфганг Юксель утверждает, что это происходит из-за таких характеристик пословиц: ритм, рифма, параллелизм, простой язык, короткие формы [3, с.65,66]. Таким образом, они передаются из поколения в поколение, и это приводит к созданию определенного отношения к полу, расе, религии и т. д., которые сохраняются и передаются от одного человека к другому. Пословицы являются частью жизни людей и, как считается, они выражают коллективную мудрость и истину. Часто пословицы содержат также определенные стереотипные утверждения,

основанные на гендерных предубеждениях, сохранившиеся еще с древних времен. Интересно, что многие эти стереотипы в современном обществе уже не воспринимаются (по крайней мере молодым поколением) как норма.

В каждой культуре существуют блоки пословиц и поговорок, посвященных различным сферам жизни, отношениям, гендерным ролям.

Интерес именно к исследованию роли женщины в марокканских пословицах объясняется тем, что в течение многих веков в каждой культуре складывался стереотип о гендерных особенностях в обществе, о зависимости характера от пола и расы и т.д. [4]. Уже в наше время исследователи отмечают, что образ женщин в социуме, масс-медиа искажен, в частности широко используются гендерные стереотипы [1].

Естественно, гендерное неравенство нашло отражение и в пословицах. Рассмотрим, какие качества приписывают женщинам марокканские пословицы.

Источником пословиц для анализа послужила книга М. Шиппер [2]. Среди пословиц можем выделить два блока по тому, как пословицы представляют женщин: позитивный и негативный. Сначала рассмотрим негативные характеристики.

Неполноценность

1. «*Ana beshedek lfemou w houwa bela'oud la'iniy*» / «Я даю ему буханку хлеба, он угрожает мне палкой».

Эта пословица показывает, как женщины стараются нравиться мужчинам, но все же их считают неполноценными. Женщины всегда стараются, чтобы мужчины чувствовали себя комфортно, но обычно они плохо вознаграждаются.

2. «*la'ateq feddar a'ar*» / «Позор иметь одинокую женщину дома».

Пословица означает, что стыдно держать одиноких женщин дома. Это происходит главным образом потому, что марокканское общество видит, что место женщин – в доме их мужей. С точки зрения языка, марокканцы склонны использовать слово «*ateq*» для описания одиноких молодых женщин. Это слово имеет негативный оттенок в определенных сообществах.

3. «*lemera lhourra matakou l ghir men yed rajlha*» / «Хорошая женщина – та, кто ест только из рук мужа».

Женщины должны всегда подчиняться мужской власти. В пословице говорится, что верная женщина – это та, которая ест из рук своего мужа. Поэтому женщины должны быть ограничены и изолированы в некоторых сферах, продиктованной обществом.

Слабость

1. «*a'egouza we qebtat shefar*» / «Хотя она стара, она поймала вора»

Женщины в нашем обществе считаются слабым полом. Эта пословица ставит под сомнение способность старухи поймать вора. Старые женщины называются в марокканском обществе *a'gouza*, и это имеет отрицательный смысл, так как слово обладает негативными коннотациями.

2. «*llahoumma bekhousha we tweness wala yaqouta we tehewess*» / «Я предпочел бы компанию насекомого, чем великолепной женщины, которая будет беспокоить меня».

Пословица гласит, что для мужчины будет лучше жениться на слабой женщине, а не на красивой и сильной. Слабую женщину называют «*bekhousha*», которая является слабым насекомым. Женщин называют по-разному в марокканском обществе, и эти названия варьируются от положительных до отрицательных.

Глупость

1. «*lemera feddar a'emara wakha tekoun hmara*» / «Женщина имеет ценность в доме, даже если она похожа на осла».

Женщин в этой пословице сравнивают с ослом. Что касается языка в обществе, то слово «*hmara*» (осел) в основном относится к глупости. Тем не менее, некоторые люди утверждают, что эта пословица является положительной, поскольку она видит, что женщины приносят радость в семье, даже если они глупы.

Плохой характер

1. «*dreb hlima heta teboul li ferasha mayzoul*» / «Даже если вы бьете Хлиму, пока она не мочится, она никогда не забудет, что у нее на уме».

Пословица гласит, что даже если вы избиваете женщину, она вряд ли смирится. Это свидетельствует о плохом характере женщин. Женщин здесь называют собственным именем Хлима.

2. «*llah yenejjik men lmechetaq ila faq we men lbayra ila derbat ssedaq*» / «Да спасет вас Бог от человека, который тоскует о чем-то, и от одинокой женщины, которая выходит замуж».

В этой пословице представлен другой тип женщин (одиноких пожилых женщин), которые неспособны рожать. Они упоминаются как «*bayra*». У этого слова также присутствует отрицательный смысл, так как пословица предостерегает людей от этого типа женщин, особенно когда у них есть возможность выйти замуж.

3. «*Lleben we zzebda kanou khwatat ma ferqouhoum ghir la'yala*» / «Молоко и масло были сестрами, а женщины разделили их»

Пословица утверждает, что женщины несут ответственность за нарушение отношений.

4. «*Low kant merat la'ab hbiba tkoun llefa'a tbib*» / «Если бы мачеха была ласковой, змея была бы целителем».

Пословица показывает жестокую природу мачехи.

Секс-объект

1. «*lhejala dewaha a'end rejjala*» / «Мужчины – лечение разведенных женщин».

Единственное лекарство от «*lhejala*», т.е. разведенной женщины, это мужчины. Здесь женщин рассматривают как сексуальный объект, поскольку они не могут жить без присутствия мужской власти.

2. «*Ma hddeha tkaki we hiya tzid flbid*» / «Поскольку она кудахтает, она откладывает яйца».

Женщины здесь сравниваются с курицей. Они рассматриваются как вид, который рождается для того, чтобы рожать детей.

3. «*Mera bela rajl a'esh bela bertal*» / «Женщина без мужчины, как гнездо без птицы».

Женщины, у которых нет мужчин в своей жизни подобны птице без гнезда. Женщины не могут жить без мужчин.

Уродство

1. «*A'wejet rrejlin beghat rajel zine*» / «Та, у которой кривые ноги, хочет красавца».

Пословица гласит, что уродливой женщине не нужно просить красивого мужчины. Тем не менее, мы можем наблюдать обратное в нашем обществе. В этой пословице женщина упоминается как «*a'wejet rrejline*».

2. «*koul khenfoussa a'end yemmaha ghezala*» / «Каждый жук – это газель в глазах матери».

Каждый судит о том, что у него есть, как о лучшем из всех. Ребенок всегда самый красивый и самый умный. Никто не любит, когда другие критикуют или недооценивают их детей. Каждая мать видит своего ребенка красивым, хотя в глазах других это может быть не так

Рассмотрим, какие положительные качества приписываются женщинам.

1. «*Lli ma a'endou sidou a'endou lalah*» / «У кого нет мужчины, у того есть женщина».

В пословице говорится, что если мужчины не способны решить некоторые проблемы, женщины могут это сделать.

2. «*Lli maqederat tekoun nejma fessema tekoun shemea'a feddar*» / «Женщина, которая не может быть звездой на небе, может быть свечой дома».

В пословице говорится, что если женщины не могут быть звездами на небе, они могут быть свечами в их домах. Эта пословица дает хорошую характеристику женщинам. Он изображает их как тех, кто приносит любовь, счастье и мир в свою семью.

3. «*Zzine febenatna selala men la'ema lekhala*» / «Красота в нашей семье передается из поколения в поколение».

Пословица показывает, что красота присуща целым семьям.

Проницательность

1. «*Dirha ferrjal we nesaha we dirha fe nessa we terjjaha*» / «Сделай что-то плохое мужчине и забудь об этом, сделай то же самое женщине и надейся, что ничего не произойдет».

Пословица гласит, что если человек делает что-то плохое мужчинам, он может забыть об этом. Однако, если они делают это женщинам, они заплатят за это рано или поздно.

2. «*Lli kaya'emlou yebliss fea'am tea'melou la'gouza fessaa'a*» / «То, чему вы можете научиться у Сатаны за год, вы узнаете это у старухи за час».

В этой пословице женщины сравниваются с сатаной. Это главным образом говорит, что они могут быть дьявольскими.

3. «*Yalli tenadi qeddam lebab nadi we koun fahem ma yefessed bin lebbab ghir nessa we dderahm*» / «Тот, кто звонит в соседнюю дверь, знает, что ничто не разрушает отношения, кроме женщин и денег».

В пословице говорится, что женщины являются одной из основных причин разрыва отношений.

Отношение к женщинам в марокканских пословицах скорее негативное. Согласно пословицам, женщины имеют ограниченные функции. Это либо матери, либо свекрови и тещи, либо невестки и жены, либо вдовы, либо женщины легкого поведения. Как было показано выше, люди в обществе определяют статус других. Женщин наделяют следующими характеристиками: неполноценность, слабость, глупость, плохой характер, сексуальность (секс-объект), уродство, проницательность. При этом практически во всех пословицах подчеркивается их отличие в социальных ролях от мужчин.

Слова, используемые в пословицах для обозначения женщин, в основном являются традиционными в марокканском обществе. Используются различные

номинации для обозначения женщин. Эти лексемы были использованы в пословицах в сочетании с другими словами, чтобы объяснить характер или состояние ума. Кроме того, используемый язык показывает, что женщины статичны, т.е. характеристики, присущие им, не изменяются. Это либо a'gouza, bayra, a'roussa и другие. Женщины обычно считаются добрыми, мягкими и символом нежности. Несмотря на это, в большинстве пословиц их показывают в сравнении с животными или как опасных представительниц человечества, имеющих дьявольскую сторону.

Большинство пословиц, которые были изучены, показали присутствие сексистских выражений. В связи с этим можем сделать вывод, что в марокканском обществе мужчинам и женщинам отводятся разные роли, и это находит свое отражение в языке пословиц.

Литература:

1. Ажгихина Н. Гендерные стереотипы в современных масс-медиа // Женщины: свобода слова и творчества: сборник статей. – М.: Эслан, 2001. – С. 5-22.
2. Mineke Schipper. Source of all evil: African proverbs and sayings on women. Chicago, 1989. – 97 p.
3. Wolfrang Yksel. Women in proverbs. Oxford university.
4. Williams, J. E., Best, D. L. Measuring sex stereotypes: A multinational study. – Sage Publications, 1990.

Роль средств невербальной коммуникации в процессе общения

Туслиди Айман (Марокко)

Научный руководитель – ст. преподаватель О.В. Незовибатько

ХНАДУ

В нашем внешнем поведении проявляется то многое, что происходит у нас внутри. Только эти проявления нужно уметь распознать. За отдельными, едва заметными проявлениями рук, глаз, позы, можно увидеть настроение, желания, помыслы человека. Невербальная коммуникация, это оригинальный язык чувств. К средствам невербальной коммуникации относятся: жесты, мимика, пауза поза и т.д. Они образуют знаковую систему, дополняющую и усиливающую, а иногда и заменяющую средства вербальной (языковой) коммуникации. "Читая" жесты мы осуществляем обратную связь, которая